

ELÍAS y ELISEO



Mixteco de Diuxi y Tilantongo

ELÍAS y ELISEO

**Resumen del Antiguo Testamento
Volumen 13**

Elías y Eliseo

**1 Reyes 16–19
2 Reyes 1–5**

Mixteco de Diuxi y Tilantongo



**LA LIGA BÍBLICA, A.C.
México, D.F.**

Las ilustraciones son propiedad de
©1978 David C. Cook Publishing Co.,
usadas con el permiso correspondiente.

Primera edición
Elías y Eliseo
Mixteco de Diuxi y Tilantongo
MIS 02-075 .6C
©La Liga Bíblica, A.C. 2002
México, D.F

Prólogo

El Antiguo Testamento es un conjunto de libros que se presentan como una de las dos secciones de la Biblia. Estos libros cuentan cómo se relacionó Dios con la gente hace mucho tiempo. Fueron escritos por israelitas y hablan mayormente de la relación entre Dios y la gente israelita. Todos ellos fueron escritos hace más de dos mil años, durante un período que abarca unos mil años.

El libro que usted tiene en las manos relata algunas de las cosas importantes que sucedieron en la época del Antiguo Testamento. Es el número trece de varias que forman una serie de 20. Hay otros sucesos que no se incluyeron en los libros de esta serie para hacerla más corta y más fácil de leer. Le aconsejamos que, después de leer estos libros, se esfuerce por leer el Antiguo Testamento completo.

Contenido

Elías condena la maldad del rey Acab
(1 Reyes 16–18)

Dios consuela a Elías
(1 Reyes 19)

Eliseo toma el lugar de Elías como profeta
(2 Reyes 1–3)

El profeta Eliseo hace grandes maravillas
(2 Reyes 4–5)

Elías n-kudeen nuu se kunxa'nu ka Acab

(1 Reyes 16:29–19:21)

Tiempu ijan, ñu'u da'ya dana Efraín,
n-xio ḫin se nani Elías, ḫin se xian tnu'u tnu'u
Ianyuux nuu ñayiu. ḫin kiu n-xe'en-s nuu tuu
se kunxa'nu ka Acab, te n-ja'an-s:



—Mee-r kuu se xinokuechi nuu Jehová,
Ianyuux Ndaa. Te taa-r tnu'u-r xa ma juun dau
ñu'u Efraín nde na ja'an mee-r xa juun dau.



Te ijan n-ja'an
Ianyuux nuu Elías xa
ji'ìn-s kíva'a-s yatni
yude'va Querit. Te
du'a n-kida Elías.
Nini n-xo tuu-s ijan,
n-ka xo xe'en tkaka,
n-ka xo xe ne'e-tí xa
kaxi-s.

Kiu xi'in kiu
n-xo nanduku Acab
Elías, ko ña
n-naniña'a-s. N-yiva'a

Elías yatni yude'va jan nde n-yichi ndute xaxe'e
xa ña tuu dau.

Te ijan n-ja'an Ianyuux xa na ji'ìn-s iiñ
ñuu luchi yatni ñuu nani Sidón, te ijan ndoo-s
ve'e iiñ viuda. Na n-xee Elías ñuu ijan, n-xini-s
iiñ ñadi'i kuu viuda taxtna'a-ña tutnu, te
n-xijan-s nuu-ña xa juña'a-ña ita'u xa kaxi-s.

N-ja'an viuda nuu-s xa ntidaa xa neva'a-ña
ve'e-ña kuu ita'u ni yuchi triu xi'in ita'u ni
aciti. N-ja'an-ña xa kendita ni ita'u xa meni-ña
xi'in xaxe'e da'ya ni-ña.

Ko n-ja'an Elías xa ditna ka na
kadava'a-ña iin tila xaxe'e mee-s, te ijan dada
kadava'a-ña iin xaxe'e mee-ña xi'in xaxe'e
da'ya-ña. Diuni n-ja'an-s xa nux na kada-ña ná
n-ja'an-s, te kada lanyuux xa dani koo yuchi
triu xi'in aciti nde kiu na xee xa juun dau.
Xijan kuu xa n-kidava'a viuda jan iin tila luchi
xa kaxi Elías.



Te n-xio yuchi triu xi'in aciti ntdaa kuia
ña tuu dau.

tin kiu, n-ku'u da'ya yii ñá kuu viuda,
diko nga xa kuú-s. Ko n-xijan ta'u Elías nuu
Ianyuux xa na chindee-ia ñá kuu viuda xaxe'e
xa yo va'a n-chindee-ña Elías.



Ijan n-nadita tachi-s yu'u seluchi, te
n-kixe'e seluchi xa nani'i-s tachi-s. Na n-xini ñá
kuu viuda xa ndito da'ya yii-ña, n-kutnuni
ini-ña xa ndaa xa Elías kuu se xian tnu'u tnu'u
Ianyuux nuu ñayiu.

Du'a n-ya'a uni kuia xa ña n-juun dau,
te ntdaa ñu'u Efraín n-xio kue'e tnama.

Te dani n-xo nanduku Acab Elías ntdaa ñuu ijan. Te n-ja'an Ianyuux nuu Elías xa na ji'ín-s nuu Acab, te n-xia'an-ia tnu'u-ia xa juun dau. Na n-xini Acab Elías, n-ja'an-s:

—¿Naa-n xa n-xee a vitna? Meni xa u'u n-kida-n nuu se ñuu-ro.



Ko n-ja'an Elías:

—Ñadu ru'u kida xa u'u. Chi mee-n. Ña n-jandixa-n tnu'u ta'u tniu Ianyuux, te ndadaka'nu-n Baal. Vitna kunde'a-ro jundu kuu Ianyuux ndaa. Juña'a-n nuu ntdaa ñayiu xa na ji'ín koio-i Yuku Carmelo, te kandeka-n ntdaa se ka xian tnu'u tnu'u Baal ji'ín.

Xijan kuu xa n-dataka Acab ntdaa ñayiu te ndeka-s se ka kuu profeta Baal jua'an. Na n-ka xee ntdaa ñayiu ijan, n-ja'an Elías:

—¡Io xa kaxí koio mee-n ndeda ianyuux jandixa koio-n! Nux Jehová kuu Ianyuux Ndaa, ¡ndadaka'nu koio-n-ia! Nux Baal kuu, ¡ndadaka'nu koio-n Baal!

Ko ña n-ka ja'an-i ni ñin.



Te n-ja'an Elías:

—Mee-r kuu idinga se xian tnu'u tnu'u Jehová Ianyuux nuu ñayiu. Ko ya'a xyuku koon cientu uu diko uxi se ka xian tnu'u tnu'u Baal. Xijan kuu xa vitna dii jini-ro jundu kuu Ianyuux ndaa.

'Tax koio uu ngutu, te na kadava'a koio mee-s ḥin altar, te d̄uni na kadava'a mee-r ḫnka altar. Te na ka'ni koio mee-s ḥin ngutu te ḥin-ti na ka'ni mee-r. Te na kajandodo-ro ḥin ḥin-ti nuu ḥin ḥin altar, ko ma teñu'u-ro-ti vitna. Te nuu d̄in na kana-ro, na kana koio mee-s nuu Baal te na kana mee-r nuu Ianyuux. Te Ia kada xa juun ñu'u koko nde andiu xa kayu ngutu, Ia ijan kuu Ianyuux ndaa.

Ntdaa ñayiu n-ka tna ini tnu'u Elías, te xee n-ka kana-i xa yo va'a io. N-ja'an Elías xa na kaxí koio se ka kuu se xian tnu'u tnu'u Baal ngutu ka tna ini ka-s, te ne'e datne n-ka kixe'e-s xa kadatu'a-s ngutu jan. Ntdaa datne jan n-ka kana-s nuu Baal, ko ñatu nax n-kuu.



Kaa x-uu n-kixe'e Elías xakundee-s-sí.
N-ja'an-s xa xee ka na kana koio-s, chi vaa
kuee xani ini Baal o nax kida-s o xika jua'an-s
o kidi-s. Xijan kuu xa xee ka n-ka kana se ka
kuu se xian tnu'u tnu'u Baal. Diko n-ka
xa'nde-s mee-s xi'in machiti xi'in yutnu punda
deen, xa na kixi Baal. Ntdaa xañini n-ka kana-s
ná n-ka kana se n-ka nduloko, ko nanini iin,
ñatu nax n-kuu.

Xijan kuu xa n-kidava'a Elías altar nuu
Ianyuux te n-kidatu'a-s tutnu te n-xajandodo-s
ngutu nuu tutnu. Te ijan n-xate-s xichi ndute
nkoon lado altar. Te ijan n-xodo-s kue'e xa
kue'e ndute nuu altar nde ndoyo xa ndoyo
ngutu, tutnu, altar, xa diko n-chitu xichi ndute
te n-xido koio-té.



Xañini ijan, hora ka xetniu ñayiu xa doko koio-i nuu Ianyuux, n-xijan ta'u Elías nuu Ianyuux, te xee n-xijan ta'u-s:

—Jehová Ianyuux, kada-n xa kiú ya'a na kunde'a koio ntdaa ñayiu Efraín xa mee-n kuu Ianyuux Ndaa te mee-da kuu se xinokuechi nuu-n.

Te ijan n-kida Ianyuux xa n-juun ñu'u koko nde andiu te n-kayu ntdantu'u. Ngutu n-doko Elías xi'in tutnu xi'in altar, nde ndute ñu'u xichi ndute n-yichi ntdaa-té. Na n-ka xini ñayiu nax n-kuu, n-ka kana-i:

—¡Jehová kuu Ianyuux ndaa!



Te n-ja'an Elías:

—¡Tnii koio-n ntdaa se ka kuu se xian
tnu'u tnu'u Baal! ¡Maxku kaku ni iiñ-s!

N-ka tnii ñayiu se ijan, te hora ijan ni,
n-xa'ni Elías ntdaa-s.

Te ijan n-ja'an Elías nuu Acab:

—Juan nu'u ve'e-n, chi vitna kixi dau.

Te nini juan nu'u Acab ichi, te n-kixe'e
xa ndita dau nde'e.

N-xia'an Ianyuux tnu'u kanu ini nuu Elías

(1 Reyes 19)

Ñadi'í Acab, iin ná nani Jezabel, yo loko kue'e n-jandixa-ña santu nani Baal. Na n-najani yii-ña xa n-xa'ni Elías ntdaa se n-ka xo kuu profeta Baal, n-tunda'a-ña iin muxu jua'an-s nuu Elías. N-ja'an-s:

—N-tunda'a ña'a Jezabel xa kachitnuña'a-r xa ka'ni ña'a-ña mee-n antecas hora ya'a tnee.



N-kutnuni ini Elías xa du'a kada-ña.
N-ndokoo-s te jua'an-s nuu ñayo ñayiu io.
N-xee xa n-xiau-s te n-nukoo-s iin xe'e yutnu te
n-juini-s xa kuú-s. N-ja'an-s:

—Ianyuux mee-da, ¡xá n-kuu vitna! Ña
kua'a ka-da xa kundee ini-da. Juejoon-n xa na
kuú-da.

Te nukava tuu-s nundetu yutnu te
n-kidi-s. Te ijan n-xee *hín* ángel, ia xinokuechi
nuu lanyuux. N-tníi-ia Elías te n-ja'an-ia:

—Ndokoo, kaxi-n.

N-nukonde'a Elías, n-xini-s *hín* tila n-ka'ya
nuu xio xi'in *hín* vasu ndute. N-xaxi-s, n-xi'i-s,
te n-kidi-s *inka* vuelta.

Vuelta kuu uu n-xiko ángel. N-tníi-ia
Elías te n-ja'an-ia:

—Ndokoo te kaxi-n, chi yo xika *ji'in-n*.

Te ijan n-ni'i-s fuerza-s, te n-xika-s uu
diko nduu uu diko xakuaa. Ñatu n-kojon-s te
ñá n-xaxi ka-s *inka* vuelta. Chi xaxe'e xa xa
n-xia'an lanyuux, ñá n-ndoñu'u ka-s.



Na n-xee Elías yuku Sinaí, n-kiu-s ḥin
nua. Ijan n-kixee lanyuux nuu-s. N-ja'an-ia:

—Elías, ¿nax kida-n ya'a?

N-ja'an Elías:

—Xto'o-da, yo kue'e n-kidatniu-da
xaxe'e-n. Ntdaa ñayiu ñuu-da n-ka dandoo ña'a
mee-n. N-ka dajane-i altar mee-n, te machiti
n-ka xa'ni-i ntdaa se n-ka xo xian tnu'u tnu'u
mee-n nuu-i. Medinga mee-da ndóo. Te vitna
ka nanduku ña'a-i mee-da xa ka'ni ña'a-i.

Te n-ja'an Ianyuux:

—Ta kee fuera, te kunujiin nuu-r yuku ya'a.

Nini nujuuin ka Elías xiti nua, n-ya'a Ianyuux. Ditna ka n-ya'a ñin tachi nde'e ka'nu xa diko n-ta'u-i yuku te n-ta'u-i kava. Ko ña n-ja'an Ianyuux hora n-ya'a tachi. Na n-ya'a tachi, n-tnaa. Ko ña n-ja'an Ianyuux na n-tnaa. Na n-ya'a xa n-tnaa, n-kuu ñin ñu'u koko. Ko ña n-ja'an Ianyuux hora n-koko ñu'u jan. Te dada n-ja'an ñin tnu'u vii tnu'u va'a.



Na n-teku Elías tnu'u jan, n-dada'u-s
nuu-s da'ma-s, n-kee-s te n-nujiin-s ye'e nuu.
Te ijan n-teku-s iin tnu'u. N-ja'an Ianyuux:

—Elías, ¿nakuenda tuu-n ya'a?

N-ja'an-s:

—Chi ka juini-s xa ka'ni ña'a-s xaxe'e
mee-n xi'in xaxe'e tniu-n kida-da. Ñayiu ñuu-da
xá n-ka dandoo ña'a-i mee-n. Xá n-ka dajane-i
altar mee-n, te n-ka xa'ni-i xi'in machiti se n-ka
xo xian tnu'u tnu'u mee-n. Te medinga mee-da
ndoo. Te ka nanduku ña'a-s xa ka'ni ña'a-s.

Te n-ja'an Ianyuux nuu-s:

—Jua'an, kuiko juan nu'u ichi n-kii-n. Te
na naxee-n ijan, nanduku se nani Jehú, chi
mee-r n-kaxí-s xa kukuu-s se kunxa'nu ka ñuu
Israel. Mee-s kada xa ka'ni-s ntdaa ñayiu ka
ndadaka'nu santu Baal. Diuni n-kaxí-r Eliseo xa
kukuu-s se juñatnu'u tnu'u mee-r nuu ñayiu.
Maxku yu'u ka-n. Xndaxio uxá mil se ñuu-n
nuncas ña n-xe juiin xiti-s nuu Baal te nuncas
ñá n-teyu'u-s Baal.

Na n-kee Elías ijan, n-nanitna'a-s xi'in
Eliseo. Kidatniu Eliseo xi'in ngutu-s. N-dita
Elías da'ma ndixi-s te n-dakandixi-s Eliseo. Du'a
n-dande'a-s-si xa diu-s kada tniu n-kida Elías.

Elías, xika jua'an-s ichi, te xino Eliseo
ndijun-s vaxi yata Elías. N-ja'an Eliseo:

—Xijan-da nuu-n xa juejoon-n xa na
ja'an-da xi'in taa-da xi'in di'i-da, te ijan dada
kunduu-da xi'in-n.

N-ja'an Elías:

—Jua'an nda. Ko kuna'a xa ña nduku
ñ'a'a mee-r xa kada-n tniu ya'a.

N-xiko Eliseo, n-tñii-s ngutu-s te
n-xa'ni-s-tí. Xi'in arado n-tñiu-s ñu'u, te
n-dachi'o-s kuñu ngutu, te n-xia'an-s ñayiu xa
kax koio-i. Xa'a n-kida-s xa dande'a-s ñayiu xa
n-dandoo-s tniu mee-s xa kukuu-s se xinokuechi
nuu Ianyuux. Te ijan jua'an-s xa kada-s tniu
juña'a Ianyuux. Chi xi'in Elías n-kaxí Ianyuux
Eliseo xa kada-s tniu jan.

N-kixe'e Eliseo xa juñatnu'u-s
tnu'u Ianyuux nuu ñayiu

(2 Reyes 1-3)

Na n-ya'a ka xaku kiu, na n-juini Ianyuux
xa kandeka-ia Elías ji'in andiu nuu chachi, n-ka
xika Elías xi'in Eliseo ichi. N-ka ya'a-s kue'e
ñuu, te na n-ka xee-s de'va Jordán, n-tuni'na
Elías da'ma ndixi-s te n-kani-s nuu ndute. Te
n-ta'nde dava ndute, te nduu-s n-ka ya'a nuu
ñu'u yichi de'va. Na'a Elías xa yachi kandeka
ña'a Ianyuux ji'in, te n-xijan tnu'u-s Eliseo nax
kada-s xaxe'e-s antecas xa ji'in-s. Te ijan
n-xijan Eliseo xa na kada Espíritu Ianyuux xa
kua'a mee-s xa kada-s tniu na'nu nani n-kida-s
xi'in Elías. Ná kuu xa tnii da'ya ki'na nuu
xaxii-s xa kue'e ka tnii-s dada dava ka da'ya
taa-s, da n-juini Eliseo xa tnii-s kue'e ka xa
taxnuni Elías.

N-ja'an Elías:

—N-xijan-n iiñ xa yo u'u ka nuu mee-r
xa kada-r. Ko nux kunde'a ña'a-n hora na
ji'in-r, te taxi Ianyuux xa xijan-n.

Te danaa n-xini Eliseo iin carreta kuu
ñu'u koko ñu'u caballu kuu ñu'u koko ndeka-ia
Elías jua'an nuu chachi nde andiu. Te du'a
n-kuu xa yachi jua'an Elías. Diko ni da'ma
ndixi-s n-ndoo, chi nungava na jua'an-s.



Xijan kuu xa n-naje'en Eliseo da'ma-jan,
te n-xiko-s jua'an-s de'va Jordán.



Na n-xee-s yude'va, n-kani-s nuu ndute
xi'in da'ma Elías, te n-ja'an-s:

—Jehová, Ianyuux Ndaa, ¿chindee ña'a-n
mee-da nani n-kida-n xa n-chindee-n Elías a?

Te ijan n-ta'nde dava ndute, te n-ya'a
Eliseo nuu ñu'u yichi de'va.

Te dada, inka se ka xian tnu'u tnu'u
Ianyuux nuu ñayiu, n-ka kida juexa-s Eliseo xa
tunda'a-s kue'e seyii jin nunduku Elías. Chi
n-ka xani ini-s xa n-dajane Ianyuux Elías ñin
nuu xika. Du'a n-kuu xa n-ka tunda'a-s seyii
jua'an xa nanduku koio-s Elías. Ko ña n-ka
nani'i-s Elías, chi xa ndeka Ianyuux Elías jua'an
nde andiu.

N-kida Eliseo tniu na'nu
ñña kua'a ñayiu xa kada-i

(2 Reyes 4-5)

Tiempu ijan n-xi'í iiñ se n-xian tnu'u
tnu'u Ianyuux nuu ñayiu. N-xijan nuu-s tvini,
te n-xi'í-s antecas xa nachiya'u-s. Te seyii
n-xian nuu tvini, n-juini-s xa kada-s xa kadatniu
du'a uu da'ya yiñ se n-xi'í, xa nachiya'u koio-s
xa tau taa-s. Yo kue'e n-kuko'yo ini ñadi'i kuu
viuda, te n-xe'en-ña xa kotoni'ni-ña Eliseo, xa
chindee-s-ña. Yo loko kunda'u viuda. Idii
tndo'o luchi aciti neva'a-ña ve'e-ña.

N-ja'an Eliseo xa na kajan nuu-ña kue'e
yoo nuu ñayiu, te na dachitu-ña yoo-jan aciti
ñu'u tndo'o luchi-ña. Te du'a n-kida ñá kuu
viuda. N-ndiu-ña ve'e-ña xi'in uu da'ya yiñ-ña
te n-xadi-ña ye'e-ña.

Te n-ka dachitu-ña ntdaa yoo n-xijan
nuu-ña. Te ijan n-ja'an Eliseo xa diko-ña ntdaa
aciti jan, te nachiya'u-ña tvini tau ndi yiñ-ña, te
xa ndoo ka na juetniu-ña nini kutuu-ña.

Te ñuu Sunem n-xo tuu ḥin ñadí'i.
Na'a-ña xa Eliseo kuu se xinokuechi nuu
Ianyuux. Ntdaa kiú n-xo xini-ña-s n-xo ya'a-s,
n-xo xia'an-ña xa kaxi-s.

Ḩin kiú n-ka xani ini mee-ña xi'in yíi-ña
xa kadava'a-s ḥin ve'e luchi díki ve'e-ña nuu
kutuu Eliseo. N-juini Eliseo xa juña'a-s xa
n-kuta'u-s nuu-ña, te xijan kuu xa n-xijan ta'u-s
nuu Ianyuux xa na koo ḥin da'ya-ña, chi ña
yoo da'ya-ña.

Te du'a n-kuu. N-kaku da'ya yíi-ña te
n-xa'nus. Ko ḥin kiú loko n-ku'u díki-s, te kiú
ijan n-xi'i-s. N-xajan-ña seluchi nuu xito Eliseo,
te yachi jua'an-ña juan nunduku-ña Eliseo.

Na n-naxee Eliseo, n-ndiu-s xiti ve'e-s, te
n-ndoo meni-s xi'in seluchi. Te ijan n-xijan
ta'u-s nuu Ianyuux xa nandoto seluchi. Nukava
ndee-s seluchi xa nduvidi-s, te n-tenee-s yu'u
mee-s yu'u seluchi te n-tutachi-s. N-najaan
seluchi nuu-s, te n-najuña'a Eliseo seluchi
n-nandoto nuu dí'i-s.

Te *íin* capitan soldado *ñu'u* Siria, *íin* se
nani Naamán, yo *ku'u-s* *te'yu* *ñíi-s*.



Dichi n-xinokuechi nuu *ñadi'i-s* n-kuu
dichi *ñayiu* Efraín. Te *n-ja'an-i* nuu *ñadi'i*
capitan jan xa se xian tnu'u tnu'u Ianyuux nuu
ñayiu, *íin* se tuu *ñuu* ka'*nu* Samaria, kua'a-s xa
ndadava'a-s Naamán.

Xijan kuu xa *n-xejoon* se kunxa'*nu* ka
Siria xa *jí'in* Naamán *ñu'u* Efraín. Te *n-xia'an-s*
íin carta xa juña'a-s nuu se kunxa'*nu* ka *n-xo*
nani Joram.

Ko na *n-ka'u* Joram carta-jan, yo *n-ndu*
ini-s. *N-xani ini-s* xa juini se kunxa'*nu* ka Siria

xa jantna'a-s xi'in-s iñka vuelta, chi n-ja'an-s
nuu carta xa juini-s xa ndadava'a Joram
Naamán.

Ko na n-tekutnu'u Eliseo xa ja'an carta,
n-tunda'a-s iñ muxu jua'an xa juñatnu'u-s
Joram xa tunda'a-s Naamán xa na kixi-s, xa
jini-s xa io iñ se xian tnu'u tnu'u Ianyuux
Ndaa nuu ñayiu Israel.

Na n-xee Naamán ve'e Eliseo, n-tunda'a
Eliseo iñ se xinokuechi nuu-s xa ja'an-s nuu
Naamán. N-ja'an-s xa io xa ji'in Naamán de'va
Jordán, te na kee-s nuu ndute uxá vuelta, te
du'a ndva'a-s. Te ijan yo n-kiti ini Naamán, chi
n-xani ini-s xa kixi Eliseo xa kajan ta'u-s nuu
Ianyuux xaxe'e-s. Diuni ña n-juini-s xa kee-s
de'va Jordán, chi n-xio kue'e de'va na'nu, de'va
va'a ka, ñuu Damasco ñu'u Siria.

N-juini Naamán xa yachi nu'u-s Siria. Ko
n-ka ja'an se xinokuechi nuu-s:

—Jira, nux n-xijan Eliseo iñ xa yo u'u,
te vitna dii kada-n. Ko n-xijan-s iñ xa ñatu
u'u. Xijan kuu xa ¿nakuenda ma kada-n? Ña
tuu nax dakuita-n nux na kada-n.

Xijan kuu xa n-xe'en Naamán te n-kee-s
uxá vuelta nuu ndute de'va Jordán. Te ná

n-ja'an Eliseo, vuelta kuu uxa n-kee-s nuu ndute te ndva'a-s. Xijan kuu xa n-xiko Naamán jua'an-s ve'e Eliseo, te n-juini-s xa juña'a nga-s xa yo ya'u, ko ña n-juini Eliseo xa tnii-s ni iiñ. Te ijan n-xiko-s juan nu'u-s ñu'u Siria.

Na n-ya'a juan nu'u Naamán, te n-xino se nani Giezi, se xinokuechi nuu Eliseo, xa n-xetna'a-s Naamán, xa kajan-s ita'u xa ya'u jan. N-ja'an-s tnu'u vete nuu Naamán, n-ja'an-s xa ndoñu'u Eliseo xaku tvini, xa kuu da'ma xaxe'e uu se solteru n-ka xee. Te n-xia'an Naamán xa n-xijan Giezi. Te n-chiva'a Giezi xa ne'e-s, te juan nu'u-s nuu Eliseo. Ko n-xijan tnu'u Eliseo nax n-kida-s, te n-ja'an Giezi xa ña tuu nax n-kida-s.

Xijan kuu xa n-ja'an Eliseo:

—Xini-r nax n-kida-n. Ñatu xiniñu'u xa iiñ se xinokuechi nuu Ianyuux kajan tvini. Kada u'u ña'a Ianyuux. Kada-ia xa ntdaa kiu kutuu-n, kuku'u mee-n kue'e n-ku'u Naamán.

Te du'a n-kuu.

**Algunas porciones del Nuevo Testamento
en que se mencionan
estos hechos del Antiguo Testamento**

Elías condena la maldad de Acab, rey de Efraín

S. Lucas 4:25-26
Romanos 11:2-4
Hebreos 11:32-35
Santiago 5:17-18
Apocalipsis 2:20

El profeta Eliseo hace grandes maravillas

S. Lucas 4:27
Hebreos 11:32-35

Joram reina sobre Judá

S. Mateo 1:8

Resumen del Antiguo Testamento

Volumen 1	N-kida va'a Ianyuux ñuñayiu xi'in andiu
Volumen 2	Abraham
Volumen 3	Isaac
Volumen 4	Jacob
Volumen 5	José
Volumen 6	Moisés - Libru 1
Volumen 7	Moisés - Libru 2
Volumen 8	Moisés - Libru 3
Volumen 9	Moisés - Libru 4
Volumen 10	Josué
Volumen 11	Sansón
Volumen 12	David
Volumen 13	Elías y Eliseo
Volumen 14	Jonás
Volumen 15	Isaías
Volumen 16	Jeremías
Volumen 17	Daniel
Volumen 18	Ester
Volumen 19	Jerusalén
Volumen 20	La poesía de los israelitas

Aclaraciones

El mixteco es un idioma muy distinto al español; sin embargo, casi todas las letras que utiliza son las mismas que se usan en español. Pero como el mixteco tiene sonidos que no se encuentran en español, ha sido necesario representar estos sonidos adicionales con letras distintas para tener un alfabeto mixteco completo.

Ejemplos:

i **kiti** (animal)

x **xita-ro** (estamos cantando)

y **yutnu** (árbol)

n **koon** (cuatro)

' **xi'in** (con)

' **ka'nu** (grande)

' **ndi'yí** (grano)

El acento marca la diferencia entre pares de palabras

na	(subjuntivo)	ná	(como)
ñá	(negativo)	ñá	(la que)
te	(y)	té	(el que)
xa	(que)	xá	(ya)
kaxi-s	(él va a comer)	kaxí-s	(él escoge)
kee-s	(él sale)	keé-s	(él entra)
kuu-s	(él es)	kuú-s	(él va a morir)
ndee-s	(él sale otra vez)	ndeé-s	(él entra otra vez)
ndidi	(elote)	ndidí	(pulque)
ñii	(piel)	ñíi	(sal)
viko	(fiesta)	vikó	(nube)
xi'i-s	(él [lo] bebe)	xi'í-s	(él muere)
yuu	(petate)	yuú	(piedra)
iin	(uno)	íin	(nueve)
-te	(él)	-té	(líquido)

